

55 | Der Schiffsausflug | Bot turu

Julia ve Harry bir bot turuna çıkar. Julia, Harry'nin Kara Orman'daki zaman döngüleri, cadılar ve penguenler hakkındaki fantastik hikâyesini pek inanmasa da dinler. Ancak karaya döndüklerinde ikilinin konuşması aniden kesilir.

Video metni

LİMANDA

ANLATAN:

Harry, hâlâ zaman döngüsünde kısıp kalmış olsa da bugün mutlu, çünkü eski kız arkadaşı Julia'nın, anlatacaklarını dinlemesini sağladı. Ve bu da pek kolay olmadı: Zira Julia Harry'yi terk etmişti. Ne var ki şu anda Hamburg Limanı'nda huzurlu bir şekilde geziniyorlar ve Harry nihayet Julia'ya, son dönemde neler yaşadığını anlatabilecek.

HARRY:

Julia, ich erzähle dir alles. Vielen Dank, dass du mir zuhörst.

JULIA:

Ich verstehe es nicht. Worüber sprichst du, Harry? Was genau ist passiert?

HARRY:

Ich bin aufgewacht, und es war der 31. April. Jeder Morgen ist der 31. April.

JULIA:

Was?

HARRY:

Jeder Tag ist der 31. April. Ich bin in einer Zeitschleife!

JULIA:

Eine Zeitschleife? Das ist verrückt!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Es ist verrückt, ich weiß. Hmm, nereden başlasam ki?

JULIA:

Erzähl mir die ganze Geschichte!

HARRY:

Okey, iyi o zaman, ben de sana tüm hikayeyi anlatacağım!

JULIA:

Und Harry, eins nach dem anderen.

HARRY:

Evet, her şey sırasıyla. Also, ich bin um 7:00 Uhr im Hotel aufgewacht.

KAPTAN:

Hafenrundfahrt, Hafenrundfahrt ...

HARRY:

Bak, dinle, ben uyandım, ama sen yoktun ...

JULIA:

Gute Idee!

HARRY:

Ne?

KAPTAN:

Erleben Sie den einmaligen Hamburger Hafen!

ANLATAN:

Bir liman turu yapmak istemez misiniz?

KAPTAN:

Hafenrundfahrt!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



JULIA:

Harry, du erzählst mir die Geschichte - auf dem Schiff.

HARRY:

Gemide mi? Umarım deniz tutmaz.

JULIA:

Du wirst nicht seekrank! Ich werde auch nicht seekrank.

KAPTAN:

Na, ihr zwei Landratten?

JULIA:

Komm!

KAPTAN:

Eine Hafenrundfahrt?

JULIA:

Ja! Komm, du 'Landratte'!

HARRY:

Landratte?

JULIA:

Ja, Landratte!

ANLATAN:

„Kara sıçanları“ günlük konuşma dilinde, kıyıya uzak bölgelerde yaşayan ve denizle hiçbir alakası olmayan kişilere deniyor.

KAPTAN:

Willkommen auf meinem Kutter.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Was sagt der?

JULIA:

Kutter? Kutter ist ein kleines Schiff.

ANLATAN:

En azından Kuzey Almanya'da böyle deniyor tekneye.

KAPTAN:

Steigen Sie ein, der starke Holsten zeigt Ihnen den Hamburger Hafen!

HARRY:

Bu da epey komik konuşuyor ama.

ANLATAN:

Evet, öyle, Almanya'nın kuzeyinden bir lehçe bu.

KAPITÄN:

Achtung! Wirlegen ab!

JULIA:

Harry, wir fahren los!

KAPTAN:

Herzlich Willkommen, ich bin der Käpten, und mein Name ist Peter Holsten.

HARRY:

Burası şimdi bir nehir mi, yoksa artık Kuzey Denizi mi?

JULIA:

Das ist ein Fluss, die Elbe.

ANLATAN:

Ama Elbe Nehri yaklaşık 100 kilometre sonra Kuzey Denizi'ne dökülüyor.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



KAPTAN:

Der Hafen von Hamburg ist der drittgrößte in Europa.

ANLATAN:

Bu ilginç, bak: Hamburg Limanı Avrupa'nın en büyük üçüncü limanıymış.

KAPTAN:

Containerschiffe und Kreuzfahrtschiffe fahren von hier nach Südamerika, Asien und Australien, in die ganze Welt hinaus.

ANLATAN:

Dev konteyner gemileri buradan dünyaya açılıyor.

KAPTAN:

Im Hamburger Hafen arbeiten circa 60.000 Menschen.

HARRY:

Vaaay, 60 bin kişi mi çalışıyor burada?

JULIA:

Ja! Aber jetzt sag: Was ist passiert?

HARRY:

Tamam. Dinle şimdi, uyandığımda sen ortalıkta yoktun ...

ANLATAN:

Harry, Almanca konuş! Ve sıralamayı doğru yap: önce – sonra – akabinde, *zuerst – dann – danach*.

HARRY:

Ja, ja, ja. Zuerst bin ich aufgewacht, und du warst nicht da.

JULIA:

Ja, und dann?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Dann habe ich deine SMS gelesen.

JULIA:

Ja und?

HARRY:

Julia, jeder Tag hat so angefangen. Gerçekten, tüm bu aptal günler aynı şekilde başladı...

JULIA:

Hä? Ich verstehe nicht.

HARRY:

Tamam, tamam, akabinde ... Danach habe ich auf dich gewartet – hem de bütün gün!

JULIA:

Den ganzen Tag? Aber Harry ...

HARRY:

Ja, und dann habe ich ins Bett gegangen.

ANLATAN:

Harry, doğrusu şöyle: ich bin ins Bett gegangen. Hareket bildiren fiillerin di'li geçmiş zamanı hep olmak fiiliyle çekilir: *ich bin gegangen*.

HARRY:

Ve ertesi gün ...

ANLATAN:

am nächsten Tag ...

HARRY:

... bana tekrar bu SMS'i gönderdin.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



JULIA:

Wie, am nächsten Tag? Ich habe dir heute! die SMS geschickt.

HARRY:

Heute ist gestern, und heute ist morgen. Julia, ich bin in einer Zeitschleife.

JULIA:

Ich werd' verrückt.

HARRY:

Evet, ben de çıldırıyorum, aber eins nach dem anderen:

Zuerst habe ich geglaubt, dass du eine Hexe bist, bana büyü yaptığını sandım.

JULIA:

Dass ich dich verhext habe?

ANLATAN:

Anlatmaya devam et!

HARRY:

Dann bin ich nach München gefahren, mit Nick.

JULIA:

Du bist nach München gefahren?

HARRY:

Evet.

JULIA:

Mit Nick?

HARRY:

Ja, dort war ein Experiment.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



JULIA:

Aber Harry ...

HARRY:

Ve ... beni bazen bir penguen ziyaret ediyor.

JULIA:

Manchmal besucht dich ein Pinguin?

HARRY:

Evet, bazen geliyor işte. Julia, bana inanmıyor musun?

JULIA:

Nein. Ich glaube dir nicht.

HARRY:

Julia, ben yaşıyorum. *Alt!*

JULIA:

Du wirst alt?

HARRY:

Evet.

JULIA:

Wir alle werden alt und älter.

HARRY:

Hepimizin yaşlandığını ben de biliyorum, ama işte ben herkesten daha hızlı yaşıyorum! Schau, ak saçlar. Ich habe graue Haare, hier!

JULIA:

Harry, Harry, ich mache mir Sorgen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Julia, lütfen yardım et bana! Bitte, hilf mir!

JULIA:

Ach Harry.

KAPTAN:

Liebe Gäste, das war unsere Rundfahrt durch den Hamburger Hafen.

HARRY:

Oh, tur bitmiş bile.

KAPTAN:

Wir hoffen, dass es Ihnen gefallen hat. Kapitän Holsten und seine Mannschaft verabschieden sich. Wir wünschen Ihnen einen schönen Aufenthalt in Hamburg, und ahoi!

ANLATAN:

Harry! Bak, kıyıda kim geliyor!

HARRY:

Oh, hayır!

JULIA:

Was ist denn los, Harry?

HARRY:

Dr. Anderson! Beni takip etmiş.

JULIA:

Wer ist Dr. Anderson?

HARRY:

Gitmek zorundayım. Ich muss weg. Julia ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



JULIA:

Aber, aber ...

HARRY:

... es tut mir leid.

JULIA:

Aber Harry, du ...

ANDERSON:

Hallo, Herr Walkott!

JULIA:

Harry? Harry? Harry?

ANDERSON:

Warten Sie! Hallo, hallo, Herr Walkott, warten Sie, warten Sie doch!